

Оглавление

ЧАСТЬ I	7
Глава первая	8
Глава вторая	9
Глава третья	13
Глава четвертая	27
Глава пятая	33
Глава шестая	45
Глава седьмая	47
Глава восьмая	61
Глава девятая	67
Глава десятая	84
Глава одиннадцатая	91
Глава двенадцатая	92
Глава тринадцатая	102
Глава четырнадцатая	116
Глава пятнадцатая	125
Глава шестнадцатая	132
Глава семнадцатая	146
Глава восемнадцатая	159
Глава девятнадцатая	165
Глава двадцатая	184
Глава двадцать первая	195
Глава двадцать вторая	199
Глава двадцать третья	209
Глава двадцать четвертая	221
Глава двадцать пятая	229
Глава двадцать шестая	240
Глава двадцать седьмая	248
Глава двадцать восьмая	262

Глава двадцать девятая.....	270
Глава тридцатая.....	276
Глава тридцать первая.....	281
Глава тридцать вторая.....	288
Глава тридцать третья.....	293
Глава тридцать четвертая.....	297
Глава тридцать пятая.....	300
ЧАСТЬ II.....	307
Глава тридцать шестая.....	308
Глава тридцать седьмая.....	310
Глава тридцать восьмая.....	316
Глава тридцать девятая.....	324
Глава сороковая.....	330
Глава сорок первая.....	340
Глава сорок вторая.....	346
Глава сорок третья.....	360
Глава сорок четвертая.....	368
Глава сорок пятая.....	379
Глава сорок шестая.....	382
Глава сорок седьмая.....	389
Глава сорок восьмая.....	401
Глава сорок девятая.....	408
Глава пятидесятая.....	412
Глава пятьдесят первая.....	420
Глава пятьдесят вторая.....	425
Глава пятьдесят третья.....	445
Глава пятьдесят четвертая.....	456
Глава пятьдесят пятая.....	460
Глава пятьдесят шестая.....	465
Глава пятьдесят седьмая.....	472
Глава пятьдесят седьмая.....	473
Глава пятьдесят восьмая.....	482
Глава пятьдесят девятая.....	495
Глава шестидесятая.....	502
Эпилог.....	505
Благодарности.....	508

Посвящается девушкам, которые становятся все более
и более странными...

Надо вырасти нам. Сначала больно¹.
Сильвия Плат, «Сожжение ведьмы», октябрь 1961 г.

*Насколько сильно ты можешь измениться без послед-
ствий для себя, прежде чем ты превратишься в кого-то
другого, прежде чем ты в некотором роде совершишь
убийство?*

Ричард Сайкен², «Портрет Фридерика в неверном свете»,
сборник «Война лис»

¹ Пер. В.П. Бетаки.

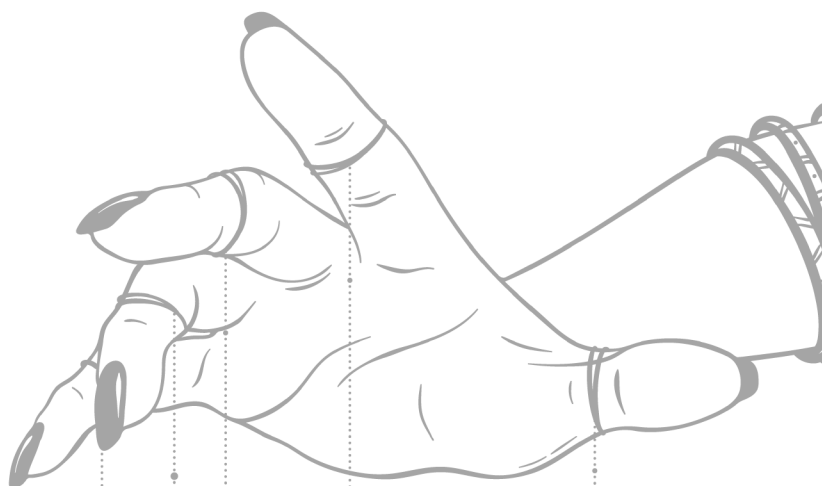
² Р и ч а р д С а й к е н (р. 1967) — американский поэт; сбор-
ник «Война лис» (War of the Foxes) опубликован в 2015 г.

ЗОИ ХАНА МИКУТА

Что ж, поскольку ты уже здесь, дорогой читатель, миновал середину этого предложения и даже добрался до его сумбурного конца...

Не откажи в любезности анонимному рассказчику, удержишься еще на минутку. Представь себе начало страшной сказки, и... Ничего себе! Какие же у меня смелые читатели! Ты все еще здесь, тебя не отпугивает неизвестность... Подобная преданность заслуживает поощрения, утешения, знакомого зачина, неких традиционных фраз, и поэтому...

Когда-то давным-давно, в мире, который терроризировали Святые, жили-были две озлобленные, жестокие девушки, неравнодушные друг к другу...



Часть
I



Глава первая

В стране Исанхан³ существует древняя легенда о творении: девочка спит посреди цветочного поля и видит во сне мир. Кэресел и Иккадоре всегда нравился такой взгляд на происхождение вселенной. Сказка о какой-то мерзкой маленькой ведьмочке, в голове у которой они находятся и которой снятся всякие нехорошие вещи.

Которой снятся они.

Которой снятся Страна Чудес.

³ В переводе с корейского это слово означает «странный».





Глава вторая

Год 0094, Зимний Сезон

В живых остается 1006 Святых

«Святого Дорму Уза⁴, вероятнее всего, привлеченного запахом скорби, заметили в южной части Охраняемого Округа Юхва поздно вечером в восьмой день Зимнего Сезона. В грязи на берегу реки у южной Стены были обнаружены отпечатки босых ног и ладоней. Судя по следам, Святой вернулся в Страну Чудес.

Сообщается, что, взобравшись по каменной стене кузницы, Святой сорвал ставни с окна комнаты (в которой после очередной волны соляной лихорадки были заняты только две кровати из четырех), прокатился по полу и нырнул под кровать. Там он дождался появления кузнеца Дака Мерриуэзера и его жены Раны Мерриуэзер, привлеченных криками младшей дочери. Затем Святой на четвереньках выполз из-под кровати, убил и съел кузнеца, его жену, их младшего ребенка и, держа в зубах скелеты всех троих, скрылся через окно. Свидетельские показания

⁴ В оригинале Dorma Ouse, намек на персонажа «Приключений Алисы в Стране чудес» — Соню (Dormouse).





ЗОИ ХАНА МИКУТА

получены от одиннадцатилетнего Рена Мерриуэзера, единственного выжившего члена семьи.

Считается, что Святой вернулся в свое гнездо и, возможно, некоторое время будет занят перевариванием добычи или некромантией. Тем не менее жителям рекомендуется избегать реки до тех пор, пока не будет точно установлено, что...»

Каро постучала костяшками пальцев по стойке бара, и чтение прекратилось. Она поднялась со стула, застыла на несколько секунд, потом провела тыльной стороной руки по губе, на которой осталось несколько капель спиртного.

— Мне продолжать, нуна⁵? — спросил мальчишка-ттец, подняв взгляд от газетной страницы.

Каро уставилась на мальчика, потом схватила его и уже собралась тряхнуть как следует, но передумала и вместо этого поцеловала в лоб. Тот испуганно вздрогнул. Каро забрала у него газету и поднесла к одному из светильников, освещающих общий зал таверны.

Даже в обычном состоянии она могла прочесть лишь два-три слова, но сейчас она была настолько пьяна, что забыла об этом, глядя на крошечные чернильные штрихи. Рыжие язычки пламени едва заметно подрагивали. Через несколько секунд она опомнилась и смяла газету в руках.

— Да, я заберу ее, — произнесла она. Вполне членораздельно, она была в этом почти уверена. Потом решила, что взгляд широко раскрытых глаз мальчишки выражает недоверие, и все-таки тряхнула его, совсем немного. — Эй, не волнуйся⁶, хорошо? Нуна заберет ее. Не волнуйся.

— Заберет что?

⁵ В корейском языке — обращение юношей к девушкам старше себя.

⁶ В оригинале — Ya, geokjeongma. Транслитерация корейских слов на английском языке.



Но Каро уже отпустила его и, ногой открыв дверь, вышла из кабака.

Дверные ручки были украшены красными лентами по случаю приближавшегося праздника — Бегов Святых. На улице лило как из ведра. Каро подняла капюшон и зашагала по тротуару, приплясывая, напевая и яростно размахивая кулаками, чтобы отпугнуть прохожих. В конце концов она опустилась на колени в лужу, на дне которой притаились острые камни, чтобы пробормотать несколько ничего не значащих любезностей своим богам; после этого она поднялась, и ее вырвало у подножия ивы, склонившейся над дорогой. Ворона, упрямо не обращающая внимания на дождь, наклонила голову и взглянула на Каро со своего насеста.

— Что она заберет? — снова спросил мальчишка, наблюдавший за ее передвижениями из окна таверны.

— Голову, — ответил хозяин.

— Голову?

— Ты знаешь, кто это, мальчик?

— Нет, аджосси⁷.

— Повезло тебе. Это была Кэресел Рэббит⁸.

Они смотрели вслед Каро, которая отрывисто отсалютовала иве и с величественным видом удалилась, высоко подняв голову. Намокшие от дождя светлые волосы прилипли к вискам.

Мальчишка-чтец прищурился.

— Кто?

Хозяин таверны перегнулся через стойку. Мальчишка подался навстречу ему, ощутив, что сейчас услышит нечто крайне важное и интригующее.

⁷ Уважительное обращение к мужчине, который, как правило, старше говорящего.

⁸ Фамилия героини (Carousel Rabbit) — отсылка к Белому Кролику (White Rabbit), персонажу «Алисы в Стране чудес».



ЗОИ ХАНА МИКУТА

— Кэресел Рэббит, — сообщил кабатчик, — охотится за Святыми и отрезает им головы.

И он хлопнул своей огромной ладонью по стойке рядом с плечом слуги. Мальчишка взвизгнул от неожиданности, а хозяин хрипло рассмеялся, и никто из них не заметил, как ворона, заинтересованная Кэресел Рэббит — как все вороны, — сорвалась с ветки и закружилась над дорогой.

«Эта из тех, кто меня недооценивает», — равнодушно подумала Каро. Птица закончила изучать ее и опустилась ей на плечо. Когда ворона вцепилась когтями в плащ, молодая женщина оскалила зубы, откинула голову назад и рассмеялась.

Смех был хриплым, недобрым; возможно, поэтому птица попыталась улететь. А скорее всего, когда Каро приоткрыла рот, птица заметила магию, сочившуюся из десен вокруг коренных зубов.

Так или иначе, Каро успела плюнуть на ворону, прежде чем та расправила крылья; когда магия попала на птицу, она начала распадаться на части.

Перья вывалились. Мышцы и сухожилия обмякли и отделились от костей. Каро движением плеча сбросила на землю кучку плоти. Ей стало скучно. Она уже забыла о вороне и думала о Стране Чудес.

